

Spis treści

- 7 **Od autorki**
- 15 **Fenomen Nabokova w literaturze i w kulturze masowej**
- 31 **Nabokov – wieczny tłumacz. Słowiańskość w zachodnim świecie**
- 47 **Koncept „szczęście” w języku rosyjskim na tle języków zachodnich**
- 67 **TOCKA, czyli jak się mówi o smutku po rosyjsku i po polsku (na wybranych przykładach literackich)**
- 81 ***Tęsknota, smutek, żal* w dwóch rosyjskich przekładach *Pana Tadeusza***
- 107 **Grigorij Krużkow – poezji anglojęzycznej tłumacz niestrudzony**
- 113 **Grigorij Krużkow, *Cztery eseje o przekładzie* (w tłumaczeniu Leokadii Styrz-Przebindy)**
- 113 Przekład a mechanika kwantowa
- 123 Przekład i Eros
- 131 Przekład a nieśmiertelność

- 139 Stworzyć czy odtworzyć?
O nowych przekładach *Eugeniusza Oniegina*
- 145 **Podkarpaciem urzeczony. Ziemia krośnieńska i jej okolice
w zaczarowanym kręgu poezji Białoszewskiego**
- 167 **Bibliografia**
- 177 **Nota redakcyjna**
- 179 **Indeks nazwisk**
- 188 **Summary**